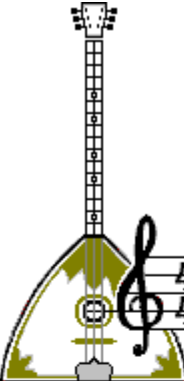
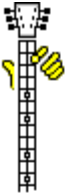
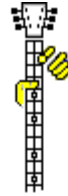












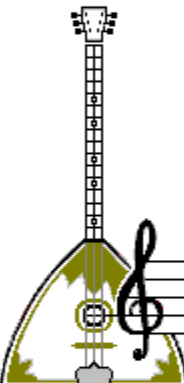
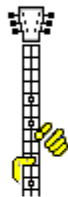
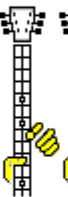
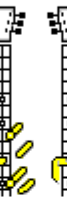
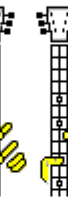

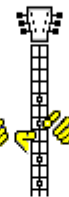












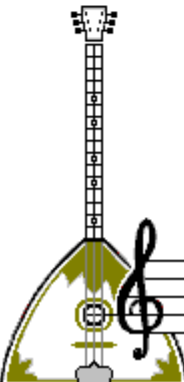














## Bandura



 E
  E
  E
  a
  a
  a
  E
  a
  E
  E<sup>7</sup>
 a
  E
  a


 Vzyav bý ya ban - du - ru, tai za - grav, sho znav:


 d
  d
  d
  G
  G<sup>7</sup>
 a
  a
  E<sup>7</sup>
 a
  E
  E<sup>7</sup>
 a
  G
  C
  C


 Tsheres tu ban - du - ru ban - du - rý - stom stav,


 F
  F
  F
  C
  F
  C
  C
  G
  a
  E
  E<sup>7</sup>
 a
  E
  a


 tsheres tu ban - du - ru ban - du - rý - stom stav.

Vzyav bý ya banduru  
 tai zagrav, sho znav:  
 Tsheres tu banduru  
 bandurýstom stav.

I took the bandura  
 and I knew at once:  
 Because of this bandura  
 I had to become a bandura player.

A fsye tsheres otshi,  
 kolý b ya ikh mav:  
 Za ti kari otshi  
 dushu b ya viddav.

And because of these dark-brown eyes,  
 when i saw them for the first time:  
 For these dark-brown eyes  
 I would give my soul.

Marusýno, sertse,  
 pozhalí mene:

Marusya, my heart,  
 please be so kind:

Vizmi moye sertse,  
dai meni svoye.

Take my heart  
and give me yours.

---

Words and music: Ukrainian folksong, in Ukrainian language

Pronunciation:

*a* as in "bar", *e* as in "bed", *i* as in "bid", *o* as in "bore", *u* as in "blue"

*y* = as in "yellow" / *ý* = dull *i*, as in "bill"

*s* = always voiceless, as in "son" / *z* = voiced, as in "zone"

*sh* = voiceless, as in "mesh" / *zh* = voiced, like the *s* in "measure"

*kh* = mostly rough, like the *ch* in Scotch "loch", but smooth when "e" or "i" follows

a, e, i, o, u, y = the underlined vowel signifies the stressed syllable of a word.

Arrangement for balalaika, musical notation, transcription and analogous translation: Kai Kracht

Comment:

The Bandura is an Ukrainian instrument shaped almost like a lute. It has, like a guitar, a broad finger-board with six to eight strings to play the melody, and also, like a zither, up to forty harmonically tuned strings for a very sonorous accompaniment.

© Kai Kracht 2002